

НОВОСТИ

ВАШ ПАРТНЕР ПО ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ

ЛЕТО 2026

В этом выпуске:

- Мы вас услышали Стр. 3
- Что такое координирование медицинского обслуживания? Стр. 6
- Польза грудного вскармливания и уход за родителями и младенцами Стр. 9
- Обследование на предмет рака шейки матки. Какие возможности доступны для вас? Стр. 11
- Partnership учитывает ваши предпочтения Стр. 15



План Partnership получил аккредитацию по обеспечению равенства в сфере здравоохранения

Мы рады поделиться с вами хорошими новостями. Partnership получил аккредитацию по обеспечению равенства в сфере здравоохранения от Национального комитета по обеспечению качества (NCQA). Эта награда присуждается планам медицинского страхования, которые стараются гарантировать предоставление справедливого и качественного медицинского обслуживания всем участникам плана.

Partnership обслуживает около 860,000 участников в 24 округах. Наши сообщества отличаются разнообразием. Люди говорят на разных языках, принадлежат к разным культурам и имеют разные потребности в медицинском обслуживании. Данная аккредитация по обеспечению равенства в сфере здравоохранения подтверждает наши усилия, направленные на то, чтобы лучше понимать и поддерживать вас.

Мы заботимся о том, чтобы участники могли получать обслуживание на комфортном для них языке. Мы гарантируем, что наши поставщики уважают культурные различия и относятся к каждому участнику с достоинством.

Некоторые сообщества сталкиваются с большими препятствиями в получении медицинской помощи, чем другие. Мы выявляем такие препятствия и работаем над повышением качества предоставляемых нами услуг. Мы хотим быть уверены в том, что у каждого есть справедливая возможность быть здоровым.

Эта награда стала результатом многолетней работы и демонстрирует нашу преданность вам. Мы продолжим ежедневно работать над тем, чтобы помогать участникам нашего плана и сообществам, которые мы обслуживаем, быть здоровыми. ♦



Круглосуточная сестринская консультативная линия

Сестринская консультативная линия — это служба, предлагающая свои услуги участникам плана Partnership бесплатно. Вы также можете позвонить на Сестринскую консультативную линию плана Partnership по номеру **(866) 778-8873**. Звонки принимаются круглосуточно без выходных. Пользователи ТТУ [телетайп] могут набирать номер **(800) 735-2929** или **711**.

Звоните на нашу Сестринскую консультативную линию, если:

- У вас возникли вопросы о здоровье, и вы не можете связаться с вашим основным поставщиком медицинских услуг.
- У вас возникла проблема медицинского характера и вы не можете определить, стоит ли обращаться в пункт оказания экстренной медицинской помощи.

В случае экстренной медицинской ситуации обратитесь в ближайший пункт экстренной медицинской помощи или позвоните по номеру **911**. ♦

Лабораторные услуги

Partnership и некоторые из наших врачей заключают контракты с конкретными лабораториями на оказание услуг. Когда ваш врач направит вас на лабораторные анализы, обязательно спросите его, какую лабораторию вам следует использовать. Если врач не знает, всегда можно обратиться к нам по номеру **(800) 863-4155**. ♦

Омбудсмен управляемого медицинского обеспечения Medi-Cal

Если у вас есть вопросы или жалобы в отношении предоставляемого вам медицинского обслуживания, вы можете позвонить в офис Омбудсмана по делам управляемого медицинского обеспечения при Департаменте здравоохранения по телефону **(888) 452-8609** с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. ♦

Права и обязанности участников

Знаете ли вы о ваших правах и обязанностях участника страхового плана Partnership? Для того, чтобы получить материалы о ваших правах и обязанностях, позвоните нам по номеру **(800) 863-4155** с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. Вы также можете посетить наш веб-сайт по адресу PartnershipHP.org/MembersRussian/Medi-Cal/Pages/Medi-Cal-Rights-and-Responsibilities.aspx. Пользователи ТТУ могут позвонить в службу коммутируемых сообщений Калифорнии по номеру **(800) 735-2929** или **711**. ♦

Встречи в Partnership

Некоторые встречи, которые проводит план Partnership, открыты для публики. В таких встречах принимают участие члены нашего совета директоров, сотрудники, поставщики услуг и обычные участники плана. Более подробная информация о таких встречах представлена на сайте PartnershipHP.org/About/Pages/Board-Advisory-Committee.aspx. Если вы хотите прийти на одну из этих встреч, позвоните нам по телефону **(800) 863-4155**, с понедельника по пятницу, с 8 a.m. до 5 p.m. Пользователи ТТУ (телетайп) могут позвонить по телефону **(800) 735-2929** или набрать номер **711**. ♦



Мы вас слышали

Составлено Лулу Жанг (Lulu Zhang)

Когда я при поддержке плана Partnership приняла участие в конференции 2024 Insure the Uninsured Project (ITUP), я поняла, что для достижения справедливости в сфере здравоохранения необходим вклад наших участников.

У каждого участника плана есть свои потребности. Когда вы делитесь своим опытом, Partnership понимает, что нужно исправить и что можно сделать лучше. **Ваше мнение имеет значение.**

Вы можете поделиться своим опытом с Partnership разными способами:

- Позвоните в Отдел обслуживания участников плана по номеру **(800) 863-4155**.

Пользователям ТТУ [телетайп] следует набирать номер **(800) 735-2929** или **711**.

- Поговорите с вашим координатором по уходу, если он у вас есть.
- Поделитесь своим мнением на заседании Отдела консультирования участников (САС). Вы можете выступить на заседании или, если не хотите выступать перед САС, отправить письменный отзыв.

Partnership — это ваш партнер по здоровью. Ваш голос влияет на то, как Partnership будет помогать вам. ♦

Лулу Жанг (Lulu Zhang) является участником Partnership и выпускницей исторического факультета Калифорнийского университета в Дэвисе (UC Davis). Она работает в Отделе консультирования участников Partnership.

Ваше мнение важно для нас!

Мы благодарны вам, если вы прислали заполненный опрос о качестве обслуживания участников плана Partnership! Ваши честные отзывы помогают нам понять, в чем мы добились успеха и как мы можем стать лучше. Мы искренне благодарим вас за то, что вы нашли время и поделились своими соображениями.

Что собой представляет опрос о качестве обслуживания участников?

Ежегодно участникам плана Partnership предлагается пройти опрос. Опрос содержит вопросы о вашем плане медицинского страхования, медицинском обслуживании и общем опыте участия в плане. Мы анализируем результаты и используем ваши отзывы для внедрения изменений, чтобы улучшить ваш опыт использования плана.

В прошлых опросах участники сообщали нам, что им требуется помощь, чтобы разобраться в предоставляемых им льготах. Мы работаем над тем, чтобы сделать информацию о пособиях легкодоступной и понятной.

Вопросы, которые чаще всего задают участники плана:

1. Покрывают ли мои льготы по программе Medi-Cal поездки на прием к врачу?

Да! План Partnership предоставляет вам транспортные услуги. Для получения дополнительной информации позвоните нам по телефону (866) 828-2303.

2. Включают ли мои льготы в рамках программы Medi-Cal страховку на стоматологические услуги?

Для большинства участников плана — **да!** Если у вас есть вопросы или вам нужна помощь в поиске стоматолога, позвоните в Smile, California™ по телефону (800) 322-6384 и поговорите со

специалистом Отдела обслуживания участников программы Medi-Cal Dental. Начиная с 1 июля 2026 года Medi-Cal перестанет покрывать полный спектр стоматологических услуг для некоторых взрослых участников на основании их иммиграционного статуса. Покрытие по-прежнему будет предоставляться на услуги экстренной помощи. Дополнительную информацию можно найти на сайте DHCS в разделе Изменения в стоматологических льготах Medi-Cal (Medi-Cal Dental Benefit Changes).

3. Предусмотрены ли в моих льготах в рамках программы Medi-Cal офтальмологические услуги?

Да! Partnership сотрудничает с Vision Service Plan (VSP) для предоставления офтальмологических услуг. Для получения подробной информации звоните в VSP по телефону (800) 438-4560.

4. Распространяются ли мои льготы в рамках программы Medi-Cal на услуги по охране психического здоровья?

Да! Для получения информации о психических расстройствах легкой и средней степени тяжести, поставщиках психиатрических услуг или общих вопросах о психиатрических услугах позвоните нам по телефону (855) 765-9703. ♦



У вас есть другая медицинская страховка?

Если у вас есть другая медицинская страховка, например Medicare или страхование от работодателя, или через члена семьи (с такой компанией, как Blue Cross of California, Blue Shield of California или Health Net), вы должны покрыть свои медицинские расходы в первую очередь из «первичной» страховки. Это называется «координирование льгот». Medi-Cal является «плательщиком последней очереди» согласно федеральному закону и законодательству штата. Это означает, что Medi-Cal не может оплатить ваши медицинские услуги, если другой страховой план может оплатить его в первую очередь. Partnership не будет платить за медицинское обслуживание, пока ваша первичная страховка не оплатила свою часть или не отказала в медицинской помощи как в непокрываемой льготе.

Мы предлагаем услуги по координированию вашего медицинского обслуживания бесплатно для вас. Если у вас есть вопросы или опасения по поводу того, как ваша программа Medi-Cal сочетается с другими видами страхования, звоните в Partnership по номеру **(800) 863-4155**. Номер для пользователей телетайпа: **(800) 735-2929** или **711**.

Чтобы сообщить об изменениях в вашей первичной страховке, позвоните в Partnership и выполните одно из следующих действий:

- Позвоните в местный окружной офис Medi-Cal
- Позвоните в Департамент здравоохранения (DHCS) по номеру **(800) 541-5555**
- Используйте следующую веб-страницу, чтобы сообщить о своем изменении в DHCS: http://www.dhcs.ca.gov/services/Pages/TPLRD_OCU_cont.aspx ◆



Что такое первичный прием у врача?

Каждый новый член должен обратиться к врачу в течение 120 дней с момента присоединения к Partnership. Мы называем этот первый визит первичным визитом к врачу.

Первичный визит к врачу включает:

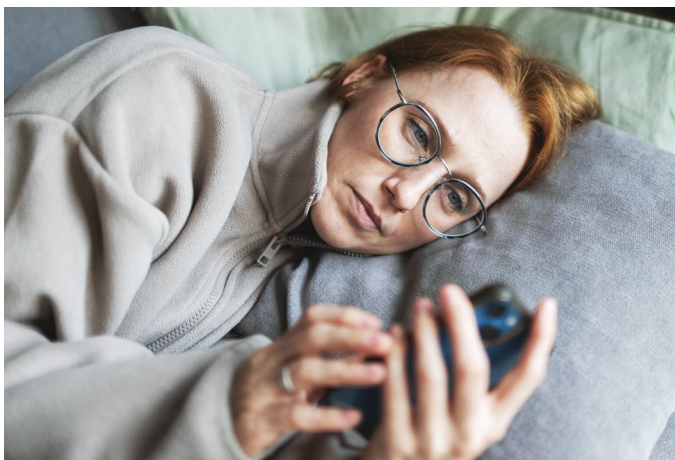
- Полное обследование организма и проверку психического здоровья;
- Получение информации о рисках для здоровья и способах заботы о здоровье;
- Медицинские осмотры или прививки, которые могут вам понадобиться;
- Составление плана медицинского обслуживания.

Это прекрасный момент, чтобы поговорить со своим врачом о своем здоровье и любых проблемах, которые могут у вас возникнуть. Ваш врач выслушает ваши потребности, изучит вашу историю болезни и решит, какая помощь вам нужна.

Посещение этих визитов принесет пользу для вашего здоровья. Они помогут вам и вашему врачу понять друг друга и поговорить о том, как достичь ваших целей в отношении здоровья.

Позаботьтесь о своем здоровье. Обязательно запишитесь на первичный прием к врачу. ◆





Услуги охраны психического здоровья

Многим людям может потребоваться помощь в области охраны психического здоровья или лечения психических расстройств вследствие употребления психоактивных веществ. Из обоих этих аспектов складывается ваше поведенческое здоровье, которое играет важную роль в вашем общем самочувствии.

Услуги в области охраны психического здоровья включают:

- Терапия, например, семейная терапия, направленная на поддержание психического здоровья детей;
- Направления на услуги, связанные с лечением расстройств вследствие употребления психоактивных веществ;
- Лечение опиатной и других зависимостей.

Эти услуги могут быть предоставлены вам в очном формате, по телефону или посредством видеозвонка.

Мы хотим, чтобы все участники страхового плана обращались к нам за помощью, когда она им необходима. Если вам нужна помощь, звоните:

- Услуги охраны психического здоровья: **(855) 765-9703**, ТТУ (телетайп) **(800) 735-2929** или **711**, 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.
- Для получения прочих услуг звоните по номеру: **(800) 863-4155**, ТТУ (телетайп) **(800) 735-2929** или **711**.

Как и в отношении любой медицинской информации, Partnership прилагает все усилия, чтобы обеспечить конфиденциальность информации об использовании услуг в области охраны психического здоровья. ♦

Что такое координирование медицинского обслуживания?

Команда плана Partnership по координированию медицинского обслуживания помогает участникам находить поставщиков, медицинские услуги, ресурсы и льготы, чтобы они могли получать необходимое медицинское обслуживание. Эти специалисты также могут помочь вашим поставщикам услуг установить контакт друг с другом, чтобы скоординировать ваше лечение.

Координирование медицинского обслуживания может оказаться полезным в следующих ситуациях:

- Получение дополнительной информации о состоянии своего здоровья;
- Выписка из больницы и перевод домой;
- Поиск поставщиков услуг и запись на прием;
- Проведение медицинских исследований и получение оборудования;
- Доступ к услугам помощи в обеспечении жильем и питанием;
- Разъяснения по назначенным вам препаратам.

Связаться с Отделом координирования медицинского обслуживания можно по телефону **(800) 809-1350**. Звонки принимаются с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. Пользователям телетайпа (TTY) следует набирать номер California Relay Services: **(800) 735-2929** или **711**. Более подробная информация о нашем Отделе координирования медицинского обслуживания представлена на нашем веб-сайте PartnershipHP.org. ♦

Положение о неприкосновенности частной жизни

План Partnership обязан сохранять конфиденциальность вашей медицинской информации. Мы обязаны информировать вас о наших обязанностях и способах, которыми мы обеспечиваем конфиденциальность в отношении вашей медицинской информации.

Заказать экземпляр Уведомления о конфиденциальности можно по номеру телефона **(800) 863-4155** с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. или посетив нашу веб-страницу по адресу PartnershipHP.org/MembersRussian/Medi-Cal/Pages/Notice-of-Privacy-Practices---HIPPA.aspx. Пользователи ТТУ могут позвонить в службу коммутируемых сообщений Калифорнии по номеру **(800) 735-2929** или **711**. ♦

Partnership предлагает переводчика и переводческие услуги

Partnership предоставляет бесплатные для вас или вашего врача услуги устного перевода. Вам не понадобится, чтобы ваши дети, друзья или члены семьи переводили для вас.



Когда вы звоните в наш отдел обслуживания участников, попросите переводчика с нужного вам языка. Если у вас нарушение слуха, вы также можете воспользоваться услугами перевода, когда вам нужно поговорить с сотрудниками Службы поддержки участников, отделов рассмотрения претензий, управления использованием, управления здоровьем населения, координирования медицинского обслуживания, рассмотрения жалоб и апелляций или транспортных услуг.

Можно запросить присутствие переводчика на приеме у врача — сюда входит и квалифицированный сурдопереводчик.

Вы можете получить услуги устного переводчика по телефону, видео или лично. Чтобы получить личного переводчика, позвоните нам как минимум за 3 рабочих дня до вашего визита.

Partnership переводит все материалы для участников на испанский, русский, тагальский языки и язык панджаби. Пожалуйста, позвоните нам, если вам нужны материалы на другом языке. Вы также можете запросить материалы, напечатанные крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в аудио-формате.

Сообщите нам, если ваши языковые потребности не были удовлетворены. Вы имеете право подать жалобу или апелляцию. О том, как это сделать, можно узнать на веб-сайте Partnership по адресу PartnershipHP.org/MembersRussian/Medi-Cal/Pages/Grievance%20and%20Appeals.aspx.

Чтобы узнать больше об этих услугах или подать жалобу или апелляцию, позвоните нам по телефону **(800) 863-4155**. Пользователям телетайпа (TTY) необходимо звонить по номеру **(800) 735-2929** или **711**. ♦



Салат с нутом, курицей-гриль и фетой

две порции
(размер порции 1 и $\frac{3}{4}$ чашки)

- Консервированный нут (15 унций), промытый и обсушенный
- 4 унции курицы-гриль или остатки курицы (нарезанные кубиками)
- 1 столовая ложка оливкового масла первого отжима
- 2 мини-огурца (нарезанные кубиками)
- 2 небольших помидора (нарезанных дольками)
- 1/4 чашки красного лука
- Сок 1 лимона
- 2 унции сыра фета (раскрошенный)
- 1/4 чайной ложки соли
- 1/8 чайной ложки орегано

1. Смешайте нут, курицу, огурцы, помидоры и красный лук с соком половины лимона, 1/2 столовой ложки оливкового масла и солью; перемешайте салат.
2. Сверху посыпьте сыром фета, сушеным орегано и сбрызните оставшимся лимонным соком и оливковым маслом.

Льготы на медицинские препараты в рамках плана Partnership

Вы можете получить назначенные лекарства в офисе вашего врача, больнице или в аптеке. Лекарства, получаемые в кабинете врача или в больнице, входят в программу льгот Partnership HealthPlan of California. Лекарства, получаемые в аптеке, оплачивает Medi-Cal Rx.

Partnership определяет наименования и количество медикаментов, на которые предоставляются льготы. Partnership рассматривает запросы на направление на лечение (TAR) в отношении таких препаратов.



На нашем сайте доступны:

- Обновления и изменения в льготах на фармацевтические и терапевтические препараты (P&T) на веб-странице, посвященной соответствующим обновлениям: PartnershipHP.org/Providers/Pharmacy/Pages/PT-Formulary-Changes.aspx
- Обновления публикуются 4 раза в год.
- Перечень лекарственных препаратов, которые покрываются Partnership; изменения в списке лекарств, которые вы получаете в офисе вашего врача, больнице или аптеке; и списки лекарственных препаратов, которые покрываются Medi-Cal и Medi-Cal Rx: PartnershipHP.org/Providers/Pharmacy/Pages/Formularies.aspx
- Формы TAR для лекарственных препаратов, покрываемых Partnership, и аптечных лекарств, покрываемых Medi-Cal Rx доступны по адресу: PartnershipHP.org/Providers/Pharmacy/Pages/Prior-Authorization-Forms.aspx

Если у вас есть вопросы относительно покрываемых Partnership препаратов, позвоните в Отдел обслуживания участников по телефону **(800) 863-4155** с понедельника по пятницу с 8 а.м. до 5 р.м. Пользователям телетайпа (TTY) следует звонить в Калифорнийскую службу коммутируемых сообщений по номеру **(800) 735-2929** или **711**. ♦

Medi-Cal Rx: льготы на лекарства

Все участники Medi-Cal получают фармацевтические льготы, предоставляемые Medi-Cal Rx, а не Partnership HealthPlan of California. Medi-Cal Rx решает, какие лекарства и в каком количестве доз входят в страховое покрытие.

Для покрытия некоторых препаратов может потребоваться направить заявку на одобрение лечения (TAR) и дождаться ее утверждения. Medi-Cal Rx сотрудничает с Medi-Cal и Partnership в рамках рассмотрения и утверждения TAR. Если необходимые вам лекарства не покрываются программой Medi-Cal Rx, ваш врач или аптека отправят TAR поставщику или в центр обслуживания клиентов Medi-Cal Rx.

Вы можете позвонить в службу поддержки клиентов Medi-Cal Rx в любое время по номеру **(800) 977-2273**, чтобы задать любые вопросы относительно препаратов и на другие темы. Если вы не можете связаться с Medi-Cal Rx или если вам необходима дополнительная помощь, позвоните в Отдел обслуживания участников Partnership по телефону **(800) 863-4155** с понедельника по пятницу с 8 а.м. до 5 р.м. Пользователям телетайпа (TTY) следует звонить в Калифорнийскую службу коммутируемых сообщений по номеру **(800) 735-2929** или **711**. ♦





Польза грудного вскармливания и уход за родителями и младенцами

Август — это национальный месячник осведомленности о грудном вскармливании! Исследования показали, что грудное вскармливание оказывает положительное влияние на здоровье детей и родителей в различных аспектах. Грудное молоко содержит большое количество антител, которые помогают сохранить здоровье вашего ребенка. Антитела — это белки, которые помогают организму бороться с микробами. У родителей грудное вскармливание может способствовать восстановлению организма после родов. Это поможет вашей матке вернуться к нормальным размерам и снизит вероятность тяжелого (послеродового) кровотечения. В долгосрочной перспективе это также может снизить риск развития таких проблем со здоровьем, как диабет и сердечные заболевания. Американская академия педиатрии и Partnership поддерживают грудное вскармливание в качестве приоритетного способа кормления ребенка.

Partnership предлагает участникам плана молокоотсосы и направляет их в программу питания для женщин, младенцев и детей (Women, Infants, and Children, WIC) и другие организации, оказывающие поддержку молодым родителям. Программа WIC предоставляет молодым родителям обучение по вопросам лактации, поддержку и молокоотсосы. Услуги

поддержки по программе WIC предоставляются во всех округах, где действует план Partnership. Чтобы ознакомиться с дополнительной информацией об услугах WIC, отсканируйте QR-код.



Partnership настоятельно рекомендует использовать электрический молокоотсос, если у родителей нет возможности кормить грудью из-за рабочего графика или у ребенка возникают проблемы с прикладыванием к груди. Лицам с особыми заболеваниями предоставляется донорское молоко в ограниченных количествах. Обратитесь к вашему врачу, чтобы узнать больше.

Самое главное — убедиться, что ваш ребенок сыт. Выбор способа кормления ребенка остается за вами. Обсудите с врачом доступные вам варианты. Чтобы узнать больше о грудном вскармливании или о том, как получить молокоотсос, позвоните нам по телефону **(855) 798-8764** с понедельника по пятницу, с 8 a.m. до 5 p.m. Пользователи телетайпа (TTY) могут звонить по телефону **(800) 735-2929** или **711**. Вы также можете отправить нам письмо по электронной почте: PopHealthOutreach@partnershiphp.org. ♦

Информация о врачах Partnership

Перечень поставщиков – это список клиник, врачей и специалистов, которые заключили договоры с Partnership. В нем содержится следующая информация о поставщиках:

- Имена, адреса, номера телефонов;
- Профессиональная подготовка (подтверждающие документы);
- Специализация (квалификация);
- Законченное поставщиком учебное заведение*;
- Обучение, пройденное после окончания ВУЗа (ординатура*);
- Профессиональная сертификация.

**Для получения дополнительной информации о поставщиках медицинских услуг, их образовании или уровне подготовки посетите раздел «Поиска лицензий» сайта Медицинского совета Калифорнии по адресу <http://www.mbc.ca.gov> или позвоните нам по телефону (800) 863-4155.*

Вы можете ознакомиться со списком поставщиков по адресу PartnershipHP.org/MembersRussian/Medi-Cal/Pages/Справочник-поставщиков-медицинских-услуг.aspx или отсканировав QR-код



ниже при помощи вашего смартфона. Вы также можете запросить список, позвонив нам по номеру (800) 863-4155 с 8 а.м. до 5 р.м. с понедельника по пятницу. Пользователи ТТУ могут позвонить в службу коммутируемых сообщений Калифорнии по номеру (800) 735-2929 или 711. ♦



Присоединяйтесь к Консультативному совету сообщества Partnership

Кто мы?

Консультативный совет сообщества Partnership (CAC) - это группа участников Partnership, которые встречаются, чтобы обсудить, как Partnership может позаботиться об участниках и их потребностях. Совет CAC собирается 4 раза в год, и все заседания открыты для общественности.

Что мы делаем?

Partnership обращается к участникам CAC с просьбой поделиться своими соображениями по разным вопросам, например, о нашем веб-сайте или о материалах для рассылок. Они поднимают любые вопросы, связанные с контентом, и делятся идеями о том, как лучше всего обслуживать участников плана Partnership. Идеи и сведения, предоставленные CAC, помогают направлять работу Partnership.

Кто может присоединиться?

Все участники Partnership и (или) родители/опекуны участников плана.

Что получают члены CAC?

Члены CAC получают вознаграждение за участие в заседаниях, компенсацию за пробег и транспортную поддержку, если они не водят машину. Кроме того, перед каждым заседанием предоставляется обед.

Как присоединиться?

Звоните нам по телефону (800) 863-4155, с понедельника по пятницу, с 8 а.м. до 5 р.м. Пользователям телетайпа (TTY) следует набирать номер (800) 735-2929 или 711. Вы также можете отправить нам электронное письмо по адресу CAC@partnershiphp.org.

Посетите наш веб-сайт по адресу: [PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Pages/CONSUMER-ADVISORY-COMMITTEE-\(CAC\)-RUSSIAN.aspx](http://PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Pages/CONSUMER-ADVISORY-COMMITTEE-(CAC)-RUSSIAN.aspx) ♦

Посетите наш веб-сайт, отсканировав QR-код:





Обследование на предмет рака шейки матки. Какие возможности доступны для вас?

Что такое рак шейки матки?

Рак шейки матки — это четвертый по распространенности вид рака, поражающий женщин в США. Рак шейки матки начинается в шейке, то есть в нижней части матки там, где она соединяется с влагалищем. Большая часть случаев рака шейки матки вызывается вирусом папилломы человека (ВПЧ). ВПЧ очень распространен в популяции и распространяется при кожном контакте во время секса. В большинстве случаев инфекция ВПЧ проходит сама собой без каких-либо проблем. Но некоторые типы ВПЧ могут оставаться в организме человека очень долго, вызывая изменения в клетках шейки матки. Со временем такие изменения, если их не обнаружить и не вылечить, могут превратиться в рак.

Пройдите обследование

Часто рак шейки матки можно предотвратить, регулярно обследуясь. Есть 2 теста, которые могут помочь обнаружению изменений клеток на ранних этапах.

- Пап-тест: находит аномальные клетки в шейке матки

- Тест на ВПЧ: проверяет наличие вируса, способного вызвать такие изменения в клетках

Рекомендованные обследования зависят от возраста и состояния здоровья в прошлом.

- Возраст от 21 до 29 лет: Пап-тест каждые 3 года
- Возраст от 30 до 65 лет: тест на ВПЧ каждые 5 лет, Пап-тест каждые 3 года или оба сразу один раз в 5 лет

Новая возможность: самостоятельное взятие образца для анализа на ВПЧ

Самостоятельное взятие образца для анализа на ВПЧ — это новый вариант прохождения теста, при котором можно самостоятельно взять у себя образец из влагалища при помощи ватного тампона; сделать это можно как в клинике, так и дома. Этот тест так же надежен, как и традиционный тест на ВПЧ. Если вы достигли 30 лет, то с этого возраста сможете использовать новый тест на ВПЧ с самостоятельным взятием образца. Многие считают, что такой вариант удобнее с технической и моральной точки зрения.

Поговорите со своим врачом о том, какой метод обследования подходит вам лично. ♦

Мы хотим знать ваше мнение

Ваши льготы и услуги по программе медицинского страхования Partnership Medi-Cal помогут вам оставаться здоровыми. Мы хотели бы знать, есть ли у вас сложности при использовании льгот и услуг нашего плана. Вы можете подать апелляцию, если план Partnership отказал вам в предоставлении льготы, ограничил или прекратил ее действие. Вы можете подать жалобу или апелляцию, и мы постараемся решить вашу проблему. Ниже перечислены примеры возможных проблем.

- Вам приходится долго ждать, чтобы попасть на прием к врачу.
- Вам отказали в услугах переводчика.
- Вы столкнулись с грубым обращением.

Наша цель — предоставить вам безупречное

обслуживание. Расскажите о своей проблеме и помогите нам исправить ситуацию, которая может затронуть других участников. Чтобы сообщить о проблеме, обратитесь в Службу поддержки участников плана по номеру **(800) 863-4155**.

Страница для подачи жалоб и апелляций

Эта страница содержит форму с пошаговыми инструкциями для подачи жалобы, апелляции или запроса на судебное слушание на выбранном вами языке. Вы также можете сообщить о проблеме через веб-сайт. Вот что вы сможете узнать из соответствующего раздела веб-сайта: ♦



Наведите камеру мобильного телефона на QR-код, чтобы отсканировать его и перейти на веб-сайт.

	ПОДАТЬ ЖАЛОБУ • Войдите на портал участника плана. • Подайте апелляцию или жалобу онлайн.
	КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ЖАЛОБУ • Узнайте о том, кто может подать жалобу. • Узнайте о том, как другой человек может подать жалобу за вас.
	ТИПЫ ПРОБЛЕМ • Узнайте о том, что мы понимаем под жалобой. • Узнайте о том, что мы понимаем под апелляцией.
	ЧЕГО ВЫ МОЖЕТЕ ОЖИДАТЬ • Узнайте о том, как мы обрабатываем жалобы и апелляции. • Узнайте о том, как и когда вы получите от нас уведомление.
	СРОКИ РАССМОТРЕНИЯ • Узнайте о том, сколько времени потребуется для рассмотрения вашей заявки. • Узнайте о том, как запросить ускоренное рассмотрение жалобы, если это необходимо вам по медицинским показаниям.
	КАК ПОДАТЬ ЖАЛОБУ • Узнайте о том, как вы можете подать жалобу. • Мы хотим знать ваше мнение.
	СУДЕБНОЕ СЛУШАНИЕ • Узнайте о том, что такое судебное слушание. • Узнайте о том, как подать запрос на судебное слушание.



Отдел обслуживания участников Partnership: (800) 863-4155

Если у вас есть вопросы по поводу медицинского обслуживания, позвоните нам. Мы готовы помочь с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. Мы можем помочь вам по следующим вопросам:

- Общая информация о ваших льготах Medi-Cal;
- Выбор или смена поставщика услуг или медицинской клиники;
- Получение новой идентификационной карточки Partnership;
- Вопросы относительно медицинских счетов;
- Подача жалобы или апелляции;
- Запись на прием;
- Услуги устного переводчика;
- Информация о вашем направлении или предварительном разрешении;
- Получение услуг транспортировки на приема у врача;
- Получение информации на других языках и в других форматах. ♦

Давайте поговорим о свинце...

Когда вы приведете своего годовалого или двухлетнего ребенка на профилактический осмотр, поставщик медицинских услуг расскажет вам о свинце. Свинец — это мягкий металл, который содержится во многих предметах быта. Свинец вреден для всех, но особенно опасен для маленьких детей. Даже небольшое количество может вызвать проблемы со здоровьем, такие как головные боли, боли в желудке, потеря веса или даже повреждение мозга.

В старых домах, построенных до 1978 года, часто использовалась краска на основе свинца. По мере старения и отслаивания этой краски ее пыль и кусочки могут попасть на руки и в рот маленьких детей. Кроме того, свинец можно обнаружить там, где это меньше всего можно было бы ожидать, например, в кастрюлях и сковородках, посуде, косметических средствах и игрушках.

Мы хотим защитить наших детей от всего, что может нанести вред, например, свинец. Хорошая новость заключается в том, что контакт со свинцом можно предотвратить. Если вашему ребенку исполнилось 1 или 2 года, обсудите с поставщиком медицинских услуг проведение анализа на содержание свинца во время следующего профилактического осмотра у врача. Быстрый и простой тест с проколом пальца поможет определить количество свинца.

Для получения дополнительных рекомендаций посетите веб-сайт <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CCDPHP/DEODC/CLPPB/Pages/CLPPBhome.aspx>. ♦





Мошенничество, растраты и злоупотребления

Если вы считаете, что поставщик услуг или лицо, получающее страховку Medi-Cal, были замешаны в мошенничестве, растрате или злоупотреблении, вы обязаны сообщить об этом следующим образом:

Позвонить на конфиденциальный номер **(800) 822-6222**; **Подать** жалобу онлайн через сайт <https://www.dhcs.ca.gov/>.

Мошенничество, растраты и злоупотребления со стороны поставщиков могут включать в себя:

- Подделку медицинской документации
- Предоставление услуг или лекарств в объеме, превышающем необходимый
- Выставление счетов за услуги, которые не были предоставлены поставщиком
- Предложение недорогих или бесплатных товаров или услуг для привлечения большего количества пациентов
- Смена основного поставщика медицинских услуг без ведома участника

Мошенничество, растраты и злоупотребления со стороны лиц, застрахованных по программе Medi-Cal, могут включать в себя:

- Передачу или продажу идентификационной карточки участника плана медицинского страхования или идентификационной карты получателя льгот по программе Medi-Cal (BIC) другому лицу

- Получение одинаковых методов лечения или лекарств от более чем одного поставщика
- Обращение в пункт экстренной помощи в отсутствие необходимости
- Использование чужого номера карты социального страхования или идентификационного номера участника плана медицинского страхования
- Поездки к месту оказания услуг, не связанных с медицинской помощью, не покрываемых Medi-Cal, или в целях, не связанных с приемом у врача или получением лекарств по рецепту.

Чтобы сообщить о мошенничестве, растрате или злоупотреблении, подготовьте как можно больше информации о человеке, который был в этом замешан. Вы можете сообщить нам даты событий, суть произошедшего, адрес, номер телефона и/или тип поставщика.

По телефону

Звоните на Горячую линию отдела нормативно-правового соответствия Partnership по номеру **(800) 601-2146**. Звонки принимаются круглосуточно без выходных.

По почте

Отправьте свое сообщение по адресу:
Partnership Health Plan of California
ATTN: Regulatory Affairs (Отдел урегулирования
нормативно-правовых вопросов)
4665 Business Center Drive
Fairfield, CA 94534 ♦

Получение услуг врача-специалиста на дому с помощью сервиса телемедицины

Вы можете записаться на прием у специалиста на дому с помощью сервиса телемедицины, если ваш основной поставщик медицинских услуг (РСП) направит вас к нему. Вы можете использовать любой компьютер, ноутбук, планшет или смарт-устройство, чтобы воспользоваться приемом с помощью телемедицины. Врач-специалист поможет в лечении в соответствии с вашими потребностями в медицинском обслуживании. Узнайте у своего РСП, подходит ли вам прием у специалиста с помощью сервиса телемедицины.



Вот как это происходит:

1. Ваш РСП направляет вас к специалисту.
2. Один из наших поставщиков услуг телемедицины позвонит вам, чтобы договориться о приеме. Звонок будет осуществляться из TeleMed2U или UC Davis.
3. Представитель офиса специалиста затем позвонит вам для подтверждения вашего приема. Специалист предоставит вам ссылку. Он позаботится о том, чтобы у вас было все необходимое для приема.
4. Воспользуйтесь ссылкой, чтобы войти в систему приема, когда наступит время встречи со специалистом.
5. Если после приема вам потребуется лекарство, специалист отправит рецепт в вашу аптеку.

Позвоните или отправьте сообщение электронной почты специалисту телемедицины, если у вас возникнут какие-либо проблемы или вам необходимо будет перенести свой прием:

Услуги врачей-специалистов для взрослых — TeleMed2U

- Электронная почта: referrals@telemed2u.com
- Звонки или сообщения: **(855) 446-8628**
- Часы работы: с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m.

Услуги врачей-специалистов для детей — UC Davis Health

- Телефон: **(800) 482-3284**
- Часы работы: с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. ♦

Partnership учитывает ваши предпочтения

Partnership стремится использовать предпочитаемые нашими участниками местоимения и язык. Мы собираем информацию, чтобы лучше узнать наших участников. Это включает в себя сведения о расовой и этнической принадлежности, языке, сексуальной ориентации и гендерной идентичности наших участников. Если вы предоставите нам эту информацию, это не отразится на ваших льготах по программе Medi-Cal или возможностях доступа к медицинскому обслуживанию. С более подробной информацией о том, как мы проверяем данные о гендерной идентичности в процессе принятия решений, можно ознакомиться в разделе 5 Руководства для поставщиков услуг на нашем веб-сайте по адресу PartnershipHP.org, а также в нашей политике в отношении услуг по подтверждению гендерной идентичности.

Для нас на первом месте стоит ваше право на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность вашей информации.

Partnership защищает и использует данные о расовой и этнической принадлежности, языке, сексуальной ориентации и гендерной идентичности так же, как и защищенную медицинскую информацию (PHI). По закону мы можем собирать и передавать PHI для осуществления лечения, оплаты и в рамках организации осуществления медицинской деятельности.

Чтобы подробнее ознакомиться с нашим Уведомлением о практике защиты конфиденциальности, посетите наш веб-сайт по адресу PartnershipHP.org/MembersRussian/Medi-Cal/Pages/Notice-of-Privacy-Practices---HIPPA.aspx. Если вы желаете сообщить нам о предпочитаемых вами местоимениях и языке, звоните нам по номеру **(800) 863-4155** с понедельника по пятницу, с 8 a.m. до 5 p.m. Пользователям телетайпа (TTY) следует звонить в California Relay Service по номеру **(800) 735-2929** или набрать **711**. ♦





Справочник для участников Partnership

Справочник для участников плана содержит описание услуг и льгот, которые предоставляются вам планом Partnership HealthPlan of California. Кроме того, из справочника вы также узнаете о своих правах и обязанностях.

Справочник для участников плана содержит следующую информацию:

- Как получить медицинское обслуживание и лекарства;
- Что делать, если вам нужна срочная помощь;
- Как мы тестируем новые технологии, методы лечения, лекарства, устройства и процедуры;
- Как получить медицинскую помощь и на что распространяется и не распространяется покрытие плана Partnership;
- Как запросить заключение от независимого специалиста;
- Как подать претензию (жалобу) или апелляцию;
- Как получить информацию о первичной медицинской помощи;
- Как получить информацию об услугах узких специалистов и других поставщиков услуг, входящих в сеть Partnership;

- Что делать, если вы находитесь за пределами территории обслуживания страхового плана;
- Что делать, если вам требуется помощь в нерабочее время;
- Как получить помощь на других языках и в других форматах (крупный шрифт, шрифт Брайля, аудио и т. д.);
- Что делать, если у вас возникли вопросы по счету;
- Другую важную информацию.

Если вам нужна печатная версия справочника, позвоните по телефону **(800) 863-4155**, который доступен с понедельника по пятницу с 8 a.m. до 5 p.m. Пользователи телетайпа (TTY) могут позвонить в службу коммутируемых сообщений Калифорнии (California Relay Service) по номеру **(800) 735-2929** или **711**. Вы также можете отсканировать QR-код ниже с помощью камеры смартфона, чтобы перейти к справочнику, или ознакомьтесь с ним на нашем веб-сайте по адресу: PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Documents/MemberHandbook/MemberHandbook_RUS.pdf ♦



УВЕДОМЛЕНИЕ О НЕДОПУЩЕНИИ ДИСКРИМИНАЦИИ

Дискриминация запрещена законом. Partnership HealthPlan of California следует законам штата и федеральному законодательству в отношении гражданских прав. Partnership не дискриминирует, не исключает и не относится к людям по-разному в зависимости от их пола, расы, цвета кожи, религиозной конфессии, происхождения, национальности, этнической самоидентификации, возраста, уровня интеллектуального развития, инвалидности, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендера и гендерной идентичности, а также сексуальной ориентации.

Partnership гарантирует:

- Бесплатную помощь людям с нарушениями, затрудняющими вербальную коммуникацию, в том числе:
 - ✓ квалифицированный сурдоперевод;
 - ✓ отправку информации в альтернативных форматах (крупным шрифтом, в виде аудиофайлов, в электронном формате и т. д.);
- Бесплатные языковые услуги для людей, чьим основным языком не является английский, в том числе:
 - ✓ квалифицированный устный перевод;
 - ✓ отправку информации на других языках.

Если вы нуждаетесь в таких услугах, свяжитесь с Partnership с 8 a.m. до 5 p.m. по телефону **(800) 863-4155**. Если у вас есть проблемы со слухом или говорением, позвоните на номер **(800) 735-2929** или в Калифорнийскую службу коммутируемых сообщений на номер **711**. По вашему запросу этот документ может быть предоставлен вам набранным шрифтом Брайля или крупным шрифтом, в виде аудиокассеты или электронного файла. Чтобы получить копию документа в альтернативном формате, позвоните или напишите нам по адресу:

Partnership HealthPlan of California

4665 Business Center Drive, Fairfield, CA 94534

(800) 863-4155

(800) 735-2929 или Калифорнийская служба коммутируемых сообщений 711

КАК ПОДАТЬ ЖАЛОБУ

Если вы считаете, что Partnership не предоставил вам эти услуги или незаконно дискриминировал вас на основании ваших пола, расы, цвета кожи, религиозной конфессии, происхождения, национальности, этнической самоидентификации.

возраста, уровня интеллектуального развития, инвалидности, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендера, гендерной идентичности или сексуальной ориентации, вы можете подать жалобу Координатору Partnership по гражданским правам. Отправить жалобу можно по телефону, лично, письменно или в электронном виде.

- По телефону: свяжитесь с Отделом обслуживания участников Partnership с 8 a.m. до 5 p.m. по номеру **(800) 863-4155**. Если у вас есть проблемы со слухом или говорением, позвоните на номер **(800) 735-2929** или в Калифорнийскую службу коммутируемых сообщений на номер **711**.
- Письменно: заполните форму или напишите письмо и отправьте его по адресу:
Partnership HealthPlan of California
Attn: Grievance: Partnership Civil Rights Coordinator
4665 Business Center Drive
Fairfield, CA 94534
- Лично: посетите вашего врача или Partnership и скажите, что хотите подать жалобу.
- В электронном виде: посетите веб-сайт Partnership по адресу PartnershipHP.org.

УПРАВЛЕНИЕ ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ – КАЛИФОРНИЙСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ УСЛУГ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Вы также можете подать жалобу в связи с нарушением гражданских прав в Калифорнийский департамент здравоохранения по телефону, письменно или в электронном виде:

- По телефону: позвоните на номер **916-440-7370**. Если у вас есть проблемы со слухом или говорением, позвоните в Калифорнийскую службу коммутируемых сообщений на номер **711**.
- Письменно: заполните форму или напишите письмо и отправьте его по адресу:

**Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care
Services Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Формы для жалоб доступны по адресу
http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.

- В электронном виде: отправьте электронное письмо на адрес CivilRights@dhcs.ca.gov.

**УПРАВЛЕНИЕ ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ – МИНИСТЕРСТВО
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ США**

Если вы считаете, что отношении вас была совершена дискриминация на основании ваших расы, цвета кожи, национальности, возраста, инвалидности или пола, вы можете подать жалобу в Управление по гражданским правам Министерства здравоохранения и социального обеспечения США по телефону, письменно или в электронном виде:

- По телефону: позвоните на номер **1-800-368-1019**. Если у вас есть проблемы со слухом или говорением, позвоните в службу коммутируемых сообщений на номер **1-800-537-7697**.
- Письменно: заполните форму или напишите письмо и отправьте его по адресу:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

Формы для подачи жалоб доступны на веб-сайте
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- В электронном виде: посетите портал Управления по гражданским правам для подачи жалоб: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

**Notice of Availability of Language Assistance Services
and Auxiliary Aids and Services**

English

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبيرة. اتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា រស្មីមន្ទីរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ ជំនួយនឹងបសវាកម្មសម្រាប់ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរុបសរសេរ:អាចរកបាន។ ទូរស័ព្ទមកប៉ុន្មានតាមលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) ។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃទេ។

繁體中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر میخواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه میشوند

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े लरेंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-863-4155) पर कॉल करें। ये सेवाएं लन: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEb TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929).へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອື່ນໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອື່ນລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕເພີມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh

mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluc mbiutc aengx
caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx
1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se
benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155
(TTY: 1-800-735-2929). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਏਡਜ਼ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੀ
ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру
1-800-863-4155 (линия TTY: 1-800-735-2929). Также предоставляются средства и
услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным
шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-863-4155
(линия TTY: 1-800-735-2929). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-863-4155
(TTY: 1-800-735-2929). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con
discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al
1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa
1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga
taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print.
Tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Libre ang mga serbisyong ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข
1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง
ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ
ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข
1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ in lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Các dịch vụ này đều miễn phí.



P.O. Box 85
Suisun City, CA 94585
(800) 863-4155 (800) 735-2929 (TTY)
PartnershipHP.org

PRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
Clarity

ЛЕТО ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ 2026



Partnership HealthPlan of California

– ВАШ ПАРТНЕР ПО
ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ